



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 20 October 2009 — No. 62

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.44 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Courchesne (Fabre) made a statement about outstanding Québec universities and scholars.

Mrs. Hivon (Joliette) made a statement about the Carmelite Sisters.

Mrs. Charlebois (Soulanges) made a statement about the inauguration of the first Sentier des arbres-emblèmes de Soulanges.

Mr. Bérubé (Matane) made a statement about organ donation and Mr. Jean-François Labrie.

20 October 2009

Mr. Deltell (Chauveau) made a statement about the election of the new leader of the Action démocratique du Québec.

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about the Maison natale de Louis Fréchette.

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) made a statement about Orange 2009.

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement about La Ferme Pointe-Basse.

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about the municipality of Sainte-Flavie.

Mr. Bachand (Arthabaska) made a statement about Victoriaville, an entrepreneurial city.

At 1.57 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

20 October 2009

The proceedings resumed at 2.06 o'clock p.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

66 An Act to amend the Act to protect persons with regard to activities involving firearms and amending the Act respecting safety in sports

The motion was carried.

Accordingly, Bill 66 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual management report of the Régie des alcools, des courses et des jeux, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 743-20091020)

Mr. Béchar, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The annual management report of the Commission de protection du territoire agricole du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 744-20091020)

20 October 2009

Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The annual financial reports, including the statements of salaries, the performance reports and the reports on development prospects, for the fiscal year ended 31 May 2008, of the following institutions:

- Université du Québec (head office);
(Sessional Paper No. 745-20091020)
- Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue;
(Sessional Paper No. 746-20091020)
- Université du Québec à Chicoutimi;
(Sessional Paper No. 747-20091020)
- Université du Québec à Montréal et Télé-Université;
(Sessional Paper No. 748-20091020)
- Université du Québec en Outaouais;
(Sessional Paper No. 749-20091020)
- Université du Québec à Rimouski;
(Sessional Paper No. 750-20091020)
- Université du Québec à Trois-Rivières;
(Sessional Paper No. 751-20091020)
- École nationale d'administration publique;
(Sessional Paper No. 752-20091020)
- École de technologie supérieure;
(Sessional Paper No. 753-20091020)
- Institut national de la recherche scientifique;
(Sessional Paper No. 754-20091020)
- École des hautes études commerciales de Montréal;
(Sessional Paper No. 755-20091020)
- École polytechnique de Montréal;
(Sessional Paper No. 756-20091020)

20 October 2009

- Concordia University;
(Sessional Paper No. 757-20091020)
- Université Laval;
(Sessional Paper No. 758-20091020)
- McGill University;
(Sessional Paper No. 759-20091020)
- Université de Montréal;
(Sessional Paper No. 760-20091020)
- Université de Sherbrooke;
(Sessional Paper No. 761-20091020)

The annual management report of the Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec, for the fiscal year ended 30 June 2009.

(Sessional Paper No. 762-20091020)

Mr. Bachand, Minister of Finance, tabled the following:

Volumes I and II of the public accounts of the Government of Québec for the fiscal year ended 31 March 2009, French and English versions.

(Sessional Paper No. 763-20091020)

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2008-2009 annual reports with regard to the implementation of the complaints examination procedure and the improvement of the quality of services of the following health and social services agencies:

- Capitale-Nationale;
(Sessional Paper No. 764-20091020)
- Estrie;
(Sessional Paper No. 765-20091020)

20 October 2009

- Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine;
(Sessional Paper No. 766-20091020)
- Laurentides;
(Sessional Paper No. 767-20091020)
- Saguenay—Lac-Saint-Jean.
(Sessional Paper No. 768-20091020)

The annual management reports, for the fiscal year ended 31 March 2009, of the following health and social services agencies:

- Capitale-Nationale;
(Sessional Paper No. 769-20091020)
- Estrie;
(Sessional Paper No. 770-20091020)
- Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine;
(Sessional Paper No. 771-20091020)
- Laurentides.
(Sessional Paper No. 772-20091020)

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2008-2009 annual management reports of the Capitale-Nationale, Estrie, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine and Laurentides health and social services agencies be referred to the Committee on Health and Social Services for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

20 October 2009

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2009, of the following Regional Conferences of Elected Officers:

- Abitibi-Témiscamingue;
(Sessional Paper No. 782-20091020)
- Baie-James;
(Sessional Paper No. 783-20091020)
- Côte-Nord;
(Sessional Paper No. 784-20091020)
- Estrie;
(Sessional Paper No. 785-20091020)
- Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine;
(Sessional Paper No. 786-20091020)
- Laval;
(Sessional Paper No. 787-20091020)
- Mauricie;
(Sessional Paper No. 788-20091020)
- Montérégie Est;
(Sessional Paper No. 789-20091020)
- Outaouais;
(Sessional Paper No. 790-20091020)
- Vallée-du-Haut-Saint-Laurent;
(Sessional Paper No. 791-20091020)

The annual report of the Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee) and of the Cree Regional Authority, for the fiscal year ended 31 March 2009;
(Sessional Paper No. 792-20091020)

The administrative report of the Laurentides Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2009;
(Sessional Paper No. 793-20091020)

20 October 2009

The financial statements, for the fiscal year ended 31 March 2009, of the following Regional Conferences of Elected Officers:

- Centre-du-Québec;
(Sessional Paper No. 794-20091020)
- Estrie;
(Sessional Paper No. 795-20091020)
- Longueuil;
(Sessional Paper No. 796-20091020)
- Mauricie;
(Sessional Paper No. 797-20091020)
- Montérégie Est;
(Sessional Paper No. 798-20091020)
- Montréal;
(Sessional Paper No. 799-20091020)
- Outaouais;
(Sessional Paper No. 800-20091020)
- Saguenay–Lac-Saint-Jean;
(Sessional Paper No. 801-20091020)
- Vallée-du-Haut-Saint-Laurent;
(Sessional Paper No. 802-20091020)

The consolidated financial statements, for the fiscal year ended 31 March 2009, of the following Regional Conferences of Elected Officers:

- Abitibi-Témiscamingue;
(Sessional Paper No. 803-20091020)
- Chaudière-Appalaches;
(Sessional Paper No. 804-20091020)
- Côte-Nord;
(Sessional Paper No. 805-20091020)

20 October 2009

- Laurentides;
(Sessional Paper No. 806-20091020)
- Laval;
(Sessional Paper No. 807-20091020)

The estimates of the Côte-Nord Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ending on 31 March 2010;
(Sessional Paper No. 808-20091020)

Financial information regarding the Regional Development Fund of the Estrie Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2009.
(Sessional Paper No. 809-20091020)

Mrs. Weil, Minister of Justice, tabled the following:

The annual report of the Fonds d'aide aux recours collectifs, for the fiscal year ended 31 March 2009;
(Sessional Paper No. 810-20091020)

The annual management report of the Tribunal administratif du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009.
(Sessional Paper No. 811-20091020)

Mr. Arcand, Minister of International Relations, tabled the following:

The activity report of the Office Québec-Amériques pour la jeunesse, for the fiscal year ended 31 March 2009.
(Sessional Paper No. 812-20091020)

20 October 2009

Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The activity report of the Comité consultatif de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 813-20091020)

Mr. Hamad, Minister of Labour, tabled the following:

The annual management report of the Commission des lésions professionnelles, for the fiscal year ended 31 March 2009;

(Sessional Paper No. 814-20091020)

The annual management report of the Commission des relations du travail, for the fiscal year ended 31 March 2009;

(Sessional Paper No. 815-20091020)

The annual management report of the Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre, for the fiscal year ended 31 March 2009;

(Sessional Paper No. 816-20091020)

The annual management report of the Régie du bâtiment du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 817-20091020)

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, tabled the following:

A notice of classification from the Commission des biens culturels, concerning the Évêques-de-Trois-Rivières mausoleum;

(Sessional Paper No. 818-20091020)

A notice of classification from the Commission des biens culturels, concerning the Routhierville bridge;

(Sessional Paper No. 819-20091020)

20 October 2009

A notice of classification from the Commission des biens culturels, concerning the bridge of Saint-Edgar;

(Sessional Paper No. 820-20091020)

A notice of classification from the Commission des biens culturels, concerning Turcot bridge;

(Sessional Paper No. 821-20091020)

The annual report of the Musée des beaux-arts de Montréal, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 822-20091020)

Mr. Simard, Minister for Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The annual report of the Support Program for Inuit Beneficiaries for Their Hunting, Fishing, and Trapping Activities, for the fiscal year ended 31 December 2008.

(Sessional Paper No. 823-20091020)

Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

The Government's answer to a petition tabled on 23 September 2009 by Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), concerning the accreditation requests of Les Chatons day care centre, in Lévis (Saint-Nicolas).

(Sessional Paper No. 824-20091020)

Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mrs. Marois, Member for Charlevoix and Leader of the Official Opposition, which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 21 October 2009, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 825-20091020)

Presenting Petitions

Mr. Marsan (Robert-Baldwin) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the enforcement of the *Animal Health Protection Act*, and signed by 25 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 826-20091020)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. St-Arnaud (Chambly) withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (3) and 185, Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville), Mr. Bonnardel (Shefford) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT, on the occasion of the International Day for the Elimination of Racial Discrimination, the National Assembly mark the necessity to continue our actions and to mobilize the bone and sinew of all regions of Québec in this formidable challenge to make Québec, by 2013, one of the industrialized societies having the least number of persons living in poverty and social exclusion.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

20 October 2009

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mr. Kotto (Bourget), Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the 60th anniversary of the founding of SARTEC, the Société des auteurs de radio, télévision et cinéma, whose members, each and every year, passionately and consistently have displayed inspiration and contributed to shaping Québec's rich and varied cultural identity through our air waves, our televisions and movie screens, eclectic works that have formed our audiovisual landscape for the past six decades.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 (2) and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 63, Business Corporations Act, the Committee on Public Finance hold special consultations and public hearings on 3 and 4 November 2009 and that, for this purpose, it hear the following groups:

– Committee of experts:

Jacques Gauthier, Jacques Gauthier CA Inc.
Yves Bannon, registrar, Registraire des entreprises
Marc B. Barbeau, associate and head of the business law sector, Stikeman Elliott
Raymonde Crête, titular professor, Faculty of Law, Université Laval
Paul Martel, special advisor, Blake, Cassels & Graydon
Stéphane Rousseau, titular professor, Faculty of Law, Université de Montréal

- Barreau du Québec
- Canadian Bar Association
- Chambre des notaires du Québec
- Ordre des comptables agréés du Québec, Ordre des comptables généraux licenciés du Québec, Ordre des comptables en management accrédités du Québec
- Fédération des chambres de commerce du Québec
- Conseil du patronat du Québec
- Fonds de solidarité FTQ et Fondation
- Mouvement d'éducation et de défense des actionnaires
- Institut sur la gouvernance d'organisations privées et publiques

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by the Committee of experts shall last no more than 20 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 70 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by the remaining groups shall last no more than 10 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 50 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

20 October 2009

The Minister of Finance shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Health and Social Services, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 56, An Act to amend the Act respecting health services and social services with regard to the certification of certain resources offering lodging;
- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 55, An Act respecting the implementation of the Ninth Protocol of Amendment to the Agreement on Internal Trade;
- the Committee on Citizen Relations, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 60, An Act to amend the Consumer Protection Act and other legislative provisions.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Chagnon, Second Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 21 October 2009, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Marois, Member for Charlevoix and Leader of the Official Opposition.

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand an independent and public commission of inquiry on Québec's construction industry in general.

20 October 2009

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, moved, —That Bill 44, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

Debates Upon Adjournment

The Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. St-Arnaud (Chambly) to Mr. Dupuis, Minister of Public Security, about the holding of a public inquiry on the construction industry;
- the second, on a question by Mrs. Richard (Duplessis) to Mr. Dupuis, Minister of Public Security, about the Sept-Îles prison warden;
- the third, on a question by Mr. Bergeron (Verchères) to Mr. Dupuis, Minister of Public Security, in replacement of Mrs. Boulet, Minister of Transport, about collusion in the construction industry.

At 6.33 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

20 October 2009

The proceedings resumed at 7.31 o'clock p.m.

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly continued the debate on the motion by Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, for the passage in principle of Bill 44, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance.

The debate was adjourned in the name of Mr. Bouchard (Vachon).

At 9.30 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 21 October 2009, at 9.45 o'clock a.m.

YVON VALLIÈRES

President